

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers
SESSION DE 1932-1933	N° 158	ZITTINGSJAAR 1932-1933
BUDGET, N° 4-XII RAPPORT, N° 101		BEGROOTING, N° 4-XII VERSLAG, N° 101

BUDGET

**du Ministère de la Défense Nationale
pour l'exercice 1933.**

AMENDEMENTS

PRÉSENTÉS PAR LE GOUVERNEMENT

Bruxelles, le 7 juillet 1933.

*A Monsieur le Président
de la Chambre des Représentants,
à Bruxelles.*

MONSIEUR LE PRÉSIDENT,

J'ai l'honneur de vous transmettre une note relative à des amendements que M. le Ministre de la Défense nationale propose d'apporter au projet de Budget de son Département pour l'exercice 1933.

Ils se traduisent par une augmentation de 20 millions 232,932 francs.

Ensuite de ces amendements, le dit projet de Budget s'élèvera :

Pour les dépenses ordinaires, à la
somme de fr. 868,578,293

Pour les dépenses exceptionnelles, à
la somme de 24,916,712

Ensemble . . fr. 893,495,005

Agrécz, je vous prie, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

*Le Ministre des Finances,
Henri JASPAR*

BEGROOTING

**van het Ministerie van Landsverdediging
voor het dienstjaar 1933.**

AMENDEMENTEN

DOOR DE REGEERING VOORGESTELD

Brussel, den 7ⁿ Juli 1933.

*Aan den heer Voorzitter
van de Kamer der Volksvertegenwoordigers,
te Brussel.*

MIJNHEER DE VOORZITTER,

Ik heb de eer U eene nota over te maken aangaande amendementen die de Heer Minister van Landsverdediging voorstelt toe te brengen aan het Begrootingsontwerp van zijn Departement voor het dienstjaar 1933.

Zij geven aanleiding tot eene vermeerdering van 20,232,932 frank.

Ingevolge van deze amendementen zal het Begrootingsontwerp beloopen :

Voor de gewone uitgaven, tot de som
van fr. 868,578,293

Voor de uitzonderlijke uitgaven, tot
de som van 24,916,712

Te zamen . . fr. 893,495.005

Gelieve, Mijnheer de Voorzitter, de betuiging mijner hoogachting te aanvaarden.

*De Minister van Financiën,
Henri JASPAR*

AMENDEMENTS

PREMIERE SECTION
DÉPENSES ORDINAIRES

CHAPITRE PREMIER

Administration centrale.

Art. 2. — *Traitements d'activité et de disponibilité et indemnités diverses du personnel civil* fr. 9,001,210 »

Diminution de 150,000 francs.

Conséquence de mutations imprévues survenues depuis le 1^{er} janvier 1933 dans le personnel (pension, décès, mise en disponibilité sans traitement).

Art. 5. — *Matériel* :

b) Entretien des locaux et des bâtiments, achat et entretien du mobilier fr. 132,000 »

g) Salaires, indemnités, etc. 312,971 »

Augmentation de 88,500 francs provenant, à concurrence de :

77,000 francs (litt. b) de la nécessité :

1^o D'approprier de nombreux locaux occupés dans les bâtiments affectés aux services de l'Administration centrale, locaux qui se trouvent dans un grand état de délabrement;

2^o D'améliorer des objets mobiliers et d'agencer des rayons pour archives;

3^o D'installer l'Inspection générale du recrutement de l'armée et des services extérieurs, créée récemment.

11,500 francs (litt. g) de l'obligation de recruter 1 homme de peine et 1 nettoyeuse supplémentaire (autorisation du Conseil des Ministres en date du 18 mai 1933).

Le nombre d'ouvriers et de nettoyeuses utilisés pour les différents services est insuffisant pour assurer de façon convenable l'entretien et le nettoyage des locaux (y compris le nettoyage des fenêtres).

CHAPITRE III

Traitements et indemnités des officiers;
traitements, solde et accessoires des troupes.Art. 10. — *Traitements et indemnités des officiers, etc.* :

b) Traitements, solde et indemnités des militaires de rang subalterne fr. 320,140,700 »

Augmentation de 20,512,000 francs,

due à l'application de la loi du 22 avril 1933 supprimant le mot « mariés » dans l'article 52, littéra J, de la loi de milice, modifiée par la loi du 30 décembre 1932.

De ce fait, le paiement de l'indemnité mensuelle de 200 francs est étendu, dans les conditions prévues, à partir du 1^{er} janvier 1933 à tous les miliciens qui accomplissent plus de huit mois de service.

AMENDEMENTEN

EERSTE SECTIE
GEWONE UITGAVEN

EERSTE HOOFDSTUK

Hoofdbestuur.

Art. 2. — *Activiteits- en disponibiliteitswedden en allerlei vergoedingen van het burgerlijk personeel* fr. 9,001,210 »

Vermindering met 150,000 frank.

Gevolg van onvoorziene mutaties welke zich, na 1 Januari 1933, onder het personeel hebben voorgedaan (pensioen, overlijden, beschikbaarstelling zonder wedde).

Art. 5. — *Materialiel* :

b) Onderhoud van de lokalen en gebouwen, aankoop en onderhoud van meubelen fr. 132,000 »

g) Loonen, vergoedingen, enz. 312,971 »

Vermeerdering met 88,500 frank, onderverdeeld als volgt :

77,000 frank voor litt. b, ingevolge de noodzakelijkheid :

1^o Talrijke lokalen in de voor de diensten van het Hoofdbestuur bestemde gebouwen, welke lokalen in een ergen staat van verval verkeerden, geschikt te maken;

2^o Meubilaire voorwerpen te verbeteren en schappen voor archieven in te richten;

3^o De onlangs ingestelde Algemeene Inspectie der werving van het leger en der buitendiensten onder dak te brengen.

11,500 frank voor litt. g wegens de verplichting nog 1 sjouwer en 1 schoonmaakster bij aan te werven (toelating van wege den Ministerraad d. d. 18 Mei 1933).

Het getal werklieden en schoonmaaksters, voor de verschillende diensten gebruikt, is ontoereikend om het onderhouden en schoonmaken van de lokalen (het schoonmaken van de vensters inbegrepen) behoorlijk te verzekeren.

HOOFDSTUK III

Jaarwedden en vergoedingen der officieren;
jaarwedden, soldij en bijgelden der troepen.Art. 10. — *Jaarwedden en vergoedingen der officieren, enz.* :

b) Wedden, soldij en vergoedingen voor de militairen van lagere rang fr. 320,140,700 »

Vermeerdering met 20,512,000 frank,

ingevolge de toepassing van de wet van 22 April 1933 tot schrapping van het woord « gehuwde » in den tekst van artikel 52, littéra J, der militiewet, zooals deze gewijzigd werd bij de wet van 30 December 1932.

Dienengevolge wordt de betaling van de maandelijksche vergoeding van 200 frank, in de voorzien omstandigheden, van af 1 Januari 1933 uitgebreid tot al de miliciens die meer dan acht maand dienst volbrengen.

*
**

L'indemnité d'amortissement, bien qu'elle ait été ramenée de 50 à 30 francs par mois, à partir du 1^{er} janvier 1933 (arrêté royal du 7 septembre 1932), subit la réduction de 15 % qui frappe les indemnités couvrant des charges réelles.

Le texte figurant entre parenthèses, au 1^o de la note justificative de l'article 10 (voir page 152 du projet de budget) doit donc être considéré comme non avenu.

CHAPITRE V

Hôpitaux et pharmacies militaires.

Art. 14d. — *Hôpitaux et pharmacies militaires : Subside annuel de 1,000 francs à l'Association belge des Hôpitaux.*

Crédit supprimé.

Le subside annuel de 1,000 francs à l'Association belge des Hôpitaux ne sera plus alloué à partir de 1933. Ce subside n'est pas de nécessité absolue et impérieuse.

CHAPITRE VII

Armement, charroi et harnachement de l'armée.

Art. 31. — *Traitements, salaires et indemnités, etc. :*

a) Administration centrale :

I.	
II. Traitements d'activité et de disponibilité et indemnités du personnel technique	fr. 34,780 »
	Fr. 110,400 »

c) Ateliers de fabrication de munitions :

I. Traitements d'activité et de disponibilité et indemnités du personnel administratif	fr. 259,323 »
II. Traitements d'activité et de disponibilité et indemnités du personnel technique	301,451 »
III. Salaires et accessoires	9,350,418 »
IV. Indemnités exceptionnelles	451,290 »
	Fr. 10,362,482 »

e) Manufacture d'armes de l'État :

I. Traitements d'activité et de disponibilité et indemnités du personnel administratif	fr. 261,000 »
II. Traitements d'activité et de disponibilité et indemnités du personnel technique	612,000 »
III. Salaires et accessoires	6,900,000 »
IV. Indemnités exceptionnelles	890,000 »
	Fr. 8,663,000 »

f) Grand parc d'armée :

I. Traitements d'activité et de disponibilité et indemnités du personnel administratif	fr. 570,000 »
II. Salaires et accessoires	7,172,000 »
III. Indemnités exceptionnelles	76,000 »
	Fr. 7,818,000 »

*
**

Alhoewel de delgingsverboeding, van 1 Januari 1933 af (Koninklijk besluit van 7 September 1932), van 50 tot 30 frank per maand verlaagd is, ondergaat ze de vermindering van 15 % die toegepast wordt op de vergoedingen welke wezenlijke lasten dekken.

De tekst die, tusschen haakjes, in het 1^o van de verantwoordingsnota, art. 10 (zie bladzijde 152 van het begrootingsontwerp) voorkomt, dient dus als niet-bestaande beschouwd.

HOOFDSTUK V

Militaire hospitalen en apotheken.

Art. 14d. — *Militaire hospitalen en apotheken : Jaarlijksche subsidie van 1,000 frank aan de « Association belge des Hôpitaux ».*

Weg te laten krediet.

De jaarlijksche subsidie van 1,000 frank aan de « Association belge des Hôpitaux » zal van 1933 af niet meer worden verleend. Deze subsidie is niet volstrekt en dringend noodzakelijk.

HOOFDSTUK VII

Bewapening, trein en paardentuig van het leger.

Art. 31. — *Jaarwedden, loonen en vergoedingen, enz. :*

a) Hoofdbestuur :

I.	
II. Activiteits- en disponibiliteitswedden en vergoedingen van het technisch personeel	fr. 34,780 »
	Fr. 110,400 »

c) Werkplaatsen voor munitieaanmaak :

I. Activiteits- en disponibiliteitswedden en vergoedingen van het administratief personeel	fr. 259,323 »
II. Activiteits- en disponibiliteitswedden en vergoedingen van het technisch personeel	301,451 »
III. Loonen en bijgelden	9,350,418 »
IV. Extra-vergoedingen	451,290 »
	Fr. 10,362,482 »

e) Staatswapenfabriek :

I. Activiteits- en disponibiliteitswedden en vergoedingen van het administratief personeel	fr. 261,000 »
II. Activiteits- en disponibiliteitswedden en vergoedingen van het technisch personeel	612,000 »
III. Loonen en bijgelden	6,900,000 »
IV. Extra-vergoedingen	890,000 »
	Fr. 8,663,000 »

f) Groot legerpark :

I. Activiteits- en disponibiliteitswedden en vergoedingen van het administratief personeel	fr. 570,000 »
II. Loonen en bijgelden	7,172,000 »
III. Extra-vergoedingen	76,000 »
	Fr. 7,818,000 »

g) *Service technique de la défense terrestre contre aéronefs :*

I. Traitements d'activité et de disponibilité et indemnités du personnel technique	fr. 27,600 »
II. Salaires et accessoires	509,400 »
III. Indemnités exceptionnelles	18,000 »
	Fr. 555,000 »

(Les crédits portés aux littéras et aux sous-littéras (I, II, III, IV) de l'article 31 pourront être transférés de l'un à l'autre suivant les besoins du service.)

Diminution de 214,568 francs,

due à une mise au point — possible actuellement — du montant de certaines rétributions.

Par suite de l'interpénétration des différents services (de nombreux travaux sont effectués concurremment par plusieurs établissements) des insuffisances de crédit pourraient, malgré tout le soin apporté aux estimations de dépenses, se révéler pour certaines catégories de rétributions, par exemple : les salaires, les indemnités familiales et de naissance et même les frais de déplacement, bien que le crédit total de l'article fût suffisant pour couvrir toutes les dépenses de personnel.

Pour obvier, le cas échéant, à cette situation, il est demandé que des transferts de crédit puissent avoir lieu entre les divers littéras et sous-littéras.

Art. 35. — *Traitements, salaires et indemnités du personnel civil appointé, etc. :*

a) Traitements d'activité et de disponibilité et indemnités du personnel technique	fr. 148,375 »
b) Salaires et accessoires	407,431 »

Il vient d'être reconnu indispensable d'augmenter la fabrication journalière des boîtes filtrantes. Pour arriver à ce résultat, quatre ouvriers temporaires supplémentaires doivent être recrutés (autorisation du Conseil des ministres en date du 18 mai 1933). De ce chef, l'augmentation de la dépense (litt. b) est estimée à 30,000 francs.

Toutefois, par raison d'économie, il a été décidé de ne pas renouveler le contrat du physiologiste (civil) dont la rétribution forfaitaire — 30,000 francs — était prévue au litt. a.

En conséquence, le crédit total de l'article n'est pas modifié.

CHAPITRE XI

Transports,

indemnités de déplacement et de déménagement.

Art. 49. — *Transports* (y compris une somme de 690,000 francs en charge temporaire) fr. 10,144,000 »

Dans la charge temporaire de 690,000 francs figure une somme de 400,000 francs pour l'évacuation totale des munitions des forts 6, 7 et 8, de Schooten et de Brasschaet (voir page 158 du projet de budget du Ministère de la Défense Nationale. Document n° 4, XII, Chambre des Représentants).

g) *Technische dienst voor grondverdediging tegen luchtschepen :*

I. Activiteits- en disponibiliteitswedden en vergoedingen van het technisch personeel	fr. 27,600 »
II. Loonen en bijgelden	509,400 »
III. Extra-vergoedingen	18,000 »
	Fr. 555,000 »

(De kredieten opgegeven onder littera's en de onderlittera's (I, II, III, IV) van artikel 31 mogen, volgens de vereischten van den dienst, van de eene op de andere worden overgedragen.)

Vermindering met 214,568 frank,

te wijten aan eene thans mogelijke herziening van het bedrag van sommige retributies.

Ten gevolge van de interpenetratie der verschillende diensten (talrijke werken worden gemeenschappelijk uitgevoerd door verscheidene inrichtingen) zou er, niettegenstaande de zorgvuldige beraming der uitgaven, een tekort kunnen zijn aan krediet voor zekere categorieën van retributies, bij voorbeeld : de loonen, de gezins- en de geboortetolagen, en zelfs de verplaatsingskosten, en zulks alhoewel het totaal krediet van het artikel toereikend was om al de uitgaven voor het personeel te dekken.

Ten einde in dezen mogelijken toestand te voorzien, wordt er gevraagd dat er overdracht van kredieten moge plaats hebben onder de verschillende littéras en onderlittéras.

Art. 35. — *Jaarwedden, loonen en vergoedingen van het burgerlijk personeel met wedde, enz. :*

a) Activiteits- en disponibiliteitswedden en vergoedingen van het technisch personeel	fr. 148,375 »
b) Loonen en bijgelden	407,431 »

Het is zoo juist onontbeerlijk bevonden de dagelijksche aanmaak van filtreersbussen te verhoogen. Daartoe moeten er nog vier tijdelijke werklieden bij worden aangeworven (toelating van wege den Ministerraad van 18 Mei 1933). De daaruit volgende vermeerdering van uitgaaf (litt. b) wordt geraamd op 30,000 frank.

Edoch, om bezuinigingsreden werd er besloten het contract van den (burgerlijken) physioloog, wiens vooruit vastgestelde vergelding — 30,000 frank — bij litt. a voorzien was, niet te vernieuwen.

Bijgevolg is het totaal krediet van het artikel niet gewijzigd.

HOOFDSTUK XI

Vervoer-, verplaatsings- en verhuiskosten.

Art. 49. — *Vervoer* (met inbegrip van eene som van 690,000 frank als tijdelijken last) fr. 10,144,000 »

In den tijdelijken last van 690,000 frank komt er eene som van 400,000 frank voor ter volledige wegruiming van de munitie uit de forten 6, 7 en 8, te Schooten en Brasschaet (zie bladzijde 158 van het ontwerp van begrooting van het Ministerie van Landsverdediging. Bescheid n° 4, XII, Kamer der Volksvertegenwoordigers).

Or, il est certain, à l'heure actuelle, que l'évacuation totale ne pourra avoir lieu pendant l'année 1933.

La somme de 400,000 francs servira donc à l'évacuation *partielle* des munitions des forts 6, 7 et 8, ainsi qu'aux transports extraordinaires nécessités par les avaries de poudres et par les regroupements de munitions qui en découlent.

Art. 50. — *Indemnités de déplacement, etc.* :

a) Frais de parcours, etc.	fr. 1,970,000 »
b) Frais de représentation, de réception et de mission	547,500 »

Lors de l'établissement des prévisions budgétaires, les frais de représentation, de réception et de mission des officiers (litt. b) ont été frappés, par erreur, d'une réduction plus élevée que celle prévue par l'arrêté royal du 23 juin 1932 (réduction de 15 % sur les indemnités couvrant des charges réelles). L'insuffisance de crédit, de ce chef, est de l'ordre de 30,000 fr.

Toutefois, par raison d'économie, le crédit afférent aux frais de parcours, etc. (litt. a) est réduit d'une somme égale.

Le crédit total de l'article n'est pas modifié.

DEUXIEME SECTION

DÉPENSES EXCEPTIONNELLES

CHAPITRE XIV

Dépenses suites de guerre.

Art. 63. — *Dépenses du service de destruction des munitions :*

b) Indemnités exceptionnelles	fr. 25,700 »
c) Dépenses d'exploitation	29,600 »

Diminution de 2,000 francs.

La somme de 4,000 francs prévue au litt. c pour « frais de location de terrains » (voir développements donnés à ce littéra) devient disponible par suite de la remise d'un terrain au propriétaire.

Les dépenses d'exploitation (litt. c) sont ainsi ramenées de 33,600 à 29,600 francs.

Mais, par suite des nombreuses missions à remplir par le personnel, le crédit afférent aux indemnités exceptionnelles (litt. b) (indemnités de danger et de déplacement) doit être porté de 23,700 à 25,700 fr.

Welnu, op dit oogenblik is het zeker dat de volledige wegruiming niet zal kunnen gedaan worden gedurende het jaar 1933.

De som van 400,000 frank zal dus besteed worden aan de *gedeeltelijke* wegruiming van de munitie uit de forten 6, 7 en 8, alsmede aan het buitengewoon vervoer vereischt ten gevolge van schade aan buskruit en van de daardoor noodige hergroeperingen van munitie.

Art. 50. — *Verplaatsingsvergoeding, enz.* :

a) Wegkosten, enz.	fr. 1,970,000 »
b) Vertegenwoordigings-, ontvangst- en zendingskosten	547,500 »

Bij het opmaken der begrootingsvooruitzichten werd er op de vertegenwoordigings-, ontvangst- en zendingskosten der officieren (litt. b), bij vergissing, een grotere vermindering toegepast dan die welke voorzien is bij het Koninklijk besluit van 23 Juni 1932 (15 % vermindering op de vergoedingen welke wezenlijke lasten dekken). Het daaruit volgend tekort aan krediet bedraagt 30,000 frank.

Edoch, om bezuinigingsreden wordt het krediet betreffende de weggkosten, enz. (litt. a) met een zelfde som verminderd.

Het totaal krediet van het artikel is niet gewijzigd.

TWEDE SECTIE

UITZONDERLIJKE UITGAVEN

HOOFDSTUK XIV

Uitgaven oorlogsgevolgen.

Art. 63. — *Uitgaven van den munitievernielingsdienst :*

b) Extra-vergoedingen	fr. 25,700 »
c) Bedrijfsuitgaven	29,600 »

Vermindering met 2,000 frank.

De som van 4,000 frank, bij littera c voorzien voor « Kosten voor het huren van gronden » (zie ontleding van deze littera), wordt beschikbaar ingevolge de teruggaaf van een stuk grond aan den eigenaar.

De bedrijfsuitgaven (littera c) worden aldus teruggebracht van 33,600 frank op 29,600 frank.

Edoch, ten gevolge van de talrijke door het personeel te volbrengen opdrachten, dient het bij litt. b voorzien krediet betreffende de extra-vergoedingen (vergoedingen wegens gevaar en verplaatsing), van 23,700 op 25,700 frank gebracht.